



Amanda C. Murphy

Amanda C. Murphy (PhD Birmingham) comes from a background in Modern Languages and Applied English and Italian Studies. A full professor of English language and translation at Università Cattolica del Sacro Cuore, in both Milan and Brescia, she became Director of the Centre for Higher Education Internationalisation in 2015. An active promoter of Study Abroad and Exchange at student and faculty level, she has been working since 2015 with the CHEI educational developers on preparing faculty members to teach in the international classroom.

In the field of English language and linguistics, her research gives priority to corpus linguistics as a methodology for analysing various types of specialised and spoken language. Within the field of internationalisation of higher education, her latest research interests problematise distinctions between English-Medium Instruction as an internationalisation strategy and Englishisation, and on innovative models of trans-national education on the African continent. Recent publications include “English-medium Instruction and the Internationalisation of Universities”, edited with Hugo Bowles, Palgrave, 2020, ‘Collaborating across Continents – the Challenges of Intercontinental Academic Partnerships’ in ‘EMI and Beyond’, edited by Lynn Mastellotto and Renata Zanin, Bolzano University Press, 2020 and, with Beatrice Zuaro, “Internationalization vs Englishization in Italian higher education: Reframing the issue” in “The Englishization of Higher Education in Europe” (edited by Bob Wilkinson and Renée Gabriels, Amsterdam University Press, 2021).

Publications

Articles in International Peer-Reviewed Journals

1. (2020) From copies to an original: the contribution of statistical methods. pp.178-184. In La svolta inevitabile: Sfide e prospettive per l'informatica umanistica - ISBN:978-88-942535-4-2 with Raffaella Zardoni; Felicita Mornata.
2. (2019) A Cognitive, Socio-semiotic, Linguistic, and Discursive Approach to Popularisation Strategies in Infographics. pp.291-314. In LINGUE E LINGUAGGI - ISSN:2239-0367 vol. 29 (Special Edition) With Sonia Piotti.
3. (2018) Language and Identity, in “Facing Outward” edited by Leasa Weimer, Amsterdam: European Association for International Education. Pp. 45-50. ISBN 978-90-74721-48-6
4. (2017). Valcke, J., Murphy, A., Costa, F. EMI – a Tool for the Internationalisation of Higher Education. In Valcke, J., Murphy, A., Costa, F. (Eds.), *Critical Issues in English-Medium Instruction in University*, Supplemento – 2, *Analisi Linguistica e Letteraria XXV* (5-10) (retrieved from analisiLinguisticaeLetteraria.eu)
5. (2017). Broggin, S. Murphy, A. Metadiscourse in EMI lectures: Reflections on a Small Corpus of Spoken Academic Discourse. In Valcke, J., Murphy, A., Costa, F. (Eds.), *Critical Issues in English-Medium Instruction in University*, Supplemento – 2, *Analisi Linguistica e Letteraria XXV*. 75-90.

6. (2017). Zardoni, R., Bossi, E., Murphy, A.C. The iconography of the Roman Veronica. From the repertoires of Karl Pearson to Veronica Route. In Murphy, A., Kessler, H.L., Petoletti, M., Duffy, E., Milanese, G. *The European Fortune of the Roman Veronica in the Middle Ages*. Seminarium Kondakovianum Series Nova. Ústav dějin umění AV ČR, Filozofická fakulta Masarykovy univerzity, Faculté des Lettres, Université de Lausanne, Brno: Czech Republic. pp.286-301.
7. (2013). On “true” portraits of Letters to Shareholders – and the importance of phraseological analysis. *International Journal Of Corpus Linguistics*, vol. 18, p. 57-80, ISSN: 1384-6655
8. (2013) Incorporating Editing into the Training of English Language Students in the Era of English as a Lingua Franca. *The Interpreter And Translator Trainer*. vol 7, 2. 235-55. ISBN 978-1- 905763-93-1.
9. (2012). Oh! What a humanitarian war! A comparative corpus-assisted study of humanitarian umantario in English and Italian opinion articles. *L'analisi Linguistica E Letteraria*, p. 33-62, ISSN: 1122-1917
10. (2005) “Markers of attribution in English and Italian opinion articles: a comparative corpus-based study”. *ICAME Journal* 29. Aprile. 131-150
11. (2003) “Incorporating Computer-mediated Communication into University Courses: benefits and costs”, in *Studies in Communication Sciences*. Special Issue New Media in Education, March. 135-156.
12. (2003) “Naturalness is to text what grammatical correctness is to sentences’: a corpus-driven perspective”, in *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata XXXV*:1-2. Gennaio-agosto 207-223.

In Italian Journals

1. (2019) Revitalising the English language learning experience: exploring the language of art through corpora. pp.86-90. In NUOVA SECONDARIA - ISSN:1828-4582 vol. XXXVI (8)
2. (2018) Murphy, A.C. and Poli, F. Reflections on a small word: positions of ‘also’ in learner Language. *La Nuova Secondaria XXXV*, 80-85.
3. (2016). Forchini, P., Murphy, A.C. Potential phonetic and phonological traps for Italian Speakers of English, *Nuova Secondaria Ricerca, XXXIV*,4. pp. 70-82.
4. (2012). The Corpus Revolution in Lexicography. *La Nuova Secondaria* versione online. <http://nuovasecondaria.lascuolaconvoi.it>
5. (2012). In praise of Monolingual English Dictionaries. *La Nuova Secondaria XXIX*, 5, 91-93.

Monographs

1. (2012). *Editing Specialized Texts - A corpus-assisted analysis II edition*. Milano: LED, ISBN: 978-88-7916-613-3
2. (2008) *Changes, Challenges, Achievements: Computers in the University Language Classroom*. Aracne, Roma,
3. (2005) *A corpus-based contrastive study of evaluation in English and Italian*, ISU, Milano, 2005.

Teaching Manuals

1. (2011) *Enjoy Literature – an Introduction to literature in English*, Ravenna, Itaca. With Carola Rainero and Silvia Fusi.
2. (2006) *English for Internal Audit*, ISU. Milano, 2006. With Catherine Bell.

Chapters in edited books

1. (2021) Murphy, A.C.& Zuaro, B. Internationalization vs Englishization in Italian higher education: reframing the issue, in *The Englishization of Higher Education in Europe*, edited by Robert Wilkinson and René Gabriels, Amsterdam, Amsterdam University Press.
2. (2021) Murphy, A.C Collaborating across continents: the challenges of intercontinental academic partnerships, in 'EMI and Beyond', edited by Lynn Mastellotto and Renata Zanin, Bolzano, Bolzano University Press.
3. (2020) EMI and the Internationalization of Universities, an Overview, with Hugo Bowles, in "English-Medium Instruction and the Internationalization of Universities, edited with Hugo Bowles, Cham, Switzerland, Palgrave Macmillan.
4. (2020) The Challenges of Internationalization in EMI Tertiary Education in Ethiopia, with Misganaw Solomon Mengistu, in Bowles H. and Murphy, A.C. (eds), Palgrave Macmillan.
5. (2019) Englises around the British Isles. pp.115-149. In Forchini, Pierfranca: 'A description of American English Phonology' Milano, Educatt. With James Rock.
6. (2018) Murphy, A.C.& Costa, F. Supporting the Switch to Teaching International Classes in Tertiary Education. In C. Coonan, E. Ballarin, A. Bier, (Eds.), *Atti del Convegno DILLE*, Venezia: Edizioni Ca' Foscari. 599-613.
7. (2018) The Role of the Native Language Assistant, in "English for young learners from Preschool to Lower Secondary: a CLIL Teacher Training Project in Italian Schools" edited by Francesca Costa, Costanza Cucchi, Olivia Mair, Amanda Murphy. Mantova: Universitas Studiorum. Pp. 55-77. ISBN 978-88-3369-019-3
8. (2018) Murphy, A.C.& Costa, F. Language and Internationalization of the Higher Education Curriculum, with F. Costa.. In *Encyclopedia of International Higher Education Systems and Institutions*, Springer. doi:10.1007/978-94-017-9553-1_223-1
9. (2018) Murphy, A.C. & Maggioni, M.L. La lingua o le lingue inglesi oggi: strumento di egemonia culturale o ponte? In G. del Zanna, Ed.), *La Geopolitica e le Lingue*, Milano: Maggioli. 33-44.
10. (2017) Understanding the subtleties of EU legal language: the contribution of Corpus Linguistics and Corpus-based Translation Studies to Universities of Legal English. In 'Como la innovacion mejora la calidad de ensenanza del Derecho? Propuestas en un mundo global.' Pp. 169-193. Madrid: ARANZAD.I ISBN 9788491772231 <http://hdl.handle.net/10807/107863>
11. (2015) "Intertextuality in the Veronica and Mandyllion Traditions" in *Il nostro Sogni di Una Cosa. Saggi e Traduzioni per Serena Vitale a cura di Anna Bonola e Maurizia Calusio*. Archinto. ISBN 978-88-7768-694-7.
12. (2015) "Reflections on the theme of Veronica" in Duguid, A., A. Marchi, A. Partington and C. Taylor (eds) 2015. *Gentle Obsessions: Literature, Linguistics and Learning: In Honour of John Morley* (inAlto 2, University of Siena), Roma: Artemide Edizioni.
13. (2012) Corpus analysis of EU Documents. In: *The Encyclopedia of Applied Linguistics*. Wiley-Blackwell, ISBN: 9781405194730.
14. (2011) Written Business Communication. In: Cucchi, Costanza; Murphy, Amanda Clare. *Spoken and Written Communication at Work*. p. 27-52, Milano: Educatt, ISBN: 978-88-8311-862-3
15. (2011) Email Communication. In: Cucchi, Costanza; Murphy, Amanda Clare. *Spoken and Written Communication at Work*. p. 53-63, Milano: Educatt, ISBN: 978-88-8311-862-3
16. (2007) With Margherita Ulrych: «Evaluating in an intercultural context: the delicate ground of multinational audit reports». In Garzone, Giuliana and Salvi, Rita, *Linguistica, linguaggi specialistici Didattica delle lingue. Studi in onore di Léo Schena*. CISU, Rome, 49-60.

17. (2006) «The Peroration Revisited», Amanda Murphy e John Morley in Vijay Bhatia e Maurizio Gotti (eds.) *Explorations in Specialized Genres*, Berlin, Peter Lang, 201-215. Sezioni 1-3 John Morley, 4-5 Amanda Murphy.
18. (2004) «A hidden or unobserved presence? Impersonal evaluative structures in English and Italian and their wake» in *Corpora and Discourse*, Ed. Louann Haarman, John Morley, and Alan Partington, Peter Lang, Bern. 205-220.
19. (2002). "Breaking down barriers: a multi-modal approach to language learner difficulties", in *2001 – Anno Europeo delle lingue: proposte della nuova università italiana*, a cura di Carol Taylor Torsello, Maria Catricalà, John Morley, TerredeSienne editrice, Siena, 221-230.

Edited books

1. (2021) With Maria Luisa Maggioni. *Back to the Future, English from Past to Present*, Bern, Peter Lang.
2. (2017). With Herbert Kessler, Marco Petoletti, Eamon Duffy, Guido Milanese. *Convivium Exchanges and Interactions in the Arts of Medieval Europe, Byzantium, and the Mediterranean*. *Seminarium Kondakovianum Series Nova.: The European Fortune of the Roman Veronica in the Middle Ages*. Supplementum 978-80-210-8779-8.
3. (2013) *Perspectives on Spoken Discourse*, with Margherita Ulrych, Centro di Linguistica (CLUC), Educatt 2013. (Introduction).